

УТВЕРЖДЕНО

VolkmannMedizinTechnikGmbH

Генеральный директор Олег Вегнер



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии VOLKMANN,
в вариантах исполнения

Версия 2 от 17.03.2023



Оглавление

Наименование медицинского изделия.....	3
Сведения о производителе медицинского изделия	4
Сведения о месте производства медицинского изделия.....	4
Сведения об уполномоченном представителе производителя на территории РФ	4
Назначение и принцип действия медицинского изделия, установленное производителем	5
Условия применения	5
Перечень показаний к применению, противопоказаний, возможных побочных действий	5
Описание, параметры и характеристики медицинского изделия.....	5
Методы и условия стерилизации и дезинфекции	11
Указания по применению.....	13
Установка и способ применения	14
Сведения о техническом обслуживании, текущий ремонт.....	15
Комплектность	15
Упаковка	15
Маркировка.....	15
Маркировка изделия	15
Условия эксплуатации.....	19
Транспортирование.....	19
Хранение.....	19
Гарантийные обязательства	19
Порядок осуществления утилизации и уничтожения медицинского изделия.....	20
Контактная информация.....	21

Наименование медицинского изделия

Наименование медицинского изделия – Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии VOLKMANN, в вариантах исполнения (далее по тексту – изделие):

1. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для полимерных клипс М.
2. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, для полимерных клипс М.
3. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, угол браншей 70°, для полимерных клипс М.
4. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для полимерных клипс ML.
5. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, для полимерных клипс ML.
6. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, угол браншей 70°, для полимерных клипс ML.
7. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для полимерных клипс L.
8. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, для полимерных клипс L.
9. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, угол браншей 70°, для полимерных клипс L.
10. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для полимерных клипс XL.
11. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, для полимерных клипс XL.
12. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 270 мм, угол браншей 70°, для полимерных клипс XL.
13. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 150 мм, для титановых клипс S.
14. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для титановых клипс S.
15. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 280 мм, для титановых клипс S.
16. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 150 мм, для титановых клипс М.
17. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для титановых клипс М.

18. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 280 мм, для титановых клипс M.
19. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 150 мм, для титановых клипс ML.
20. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для титановых клипс ML.
21. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 280 мм, для титановых клипс ML.
22. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 150 мм, для титановых клипс L.
23. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 200 мм, для титановых клипс L.
24. Клиппапликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии, длина 280 мм, для титановых клипс L.

Сведения о производителе медицинского изделия

Volkmann MedizinTechnik GmbH,
Nowackanlage 13, 76137 Karlsruhe, Germany,
Tel.: +49-72147009771,
e-mail: info@volkmannmed.com, web-site: www.volkmannmed.com
(Фолькманн Медицин Техник ГмбХ.
Новаканлаг 13, 76137 Карлсруэ, Германия
Тел.: +49-72147009771,
e-mail: info@volkmannmed.com, веб-сайт: www.volkmannmed.com).

Сведения о месте производства медицинского изделия

Qingdao DMD Medical Technology Co., LTD (Кингдао ДМД Медикал Технолоджи Ко., ЛТД)
No.873 Heyuan Road, Hetao street, Hongdao Economic Zone, 266113 Qingdao, PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA
Tel.: +86 0532-67796777-8406
Fax: +86 0532-67796777-8406
www.dmd-tech.com

Сведения об уполномоченном представителе производителя на территории РФ

Общество с ограниченной ответственностью «АЛЬФАМЕДЭКС» (ООО «АЛЬФАМЕДЭКС»),
Адрес: Россия, 197229, г. Санкт-Петербург, Лахтинский пр-кт, д. 113, корпус ЛИТЕР А, офис 2,
Тел.: +7 (812)-627-21-41, E-mail: info@alfamedex.ru, Сайт: <http://alfamedex.ru>.

Назначение и принцип действия медицинского изделия, установленное производителем

Изделие, предназначенное для наложения клипс на кровеносных сосудах, протоках и трубчатых органов.

Условия применения

Изделие предназначено для использования в медицинских учреждениях, врачом-специалистом.

Перечень показаний к применению, противопоказаний, возможных побочных действий

Показания к применению:

Используются во время хирургических операций, с целью механического лигирования сосудов и трубчатых структур.

Противопоказания к применению:

- Не применяйте для лигирования маточных труб в качестве метода контрацепции.
- Не применяйте в хирургии центральной системы кровообращения и центральной нервной системы.
- Не применяйте при подозрении на аллергическую реакцию на титан или его сплавы.
- Не применяйте изделие для наложения титановых или полимерных клипс на почечную артерию, подвздошную артерию, аорту, для полипов более 2 см в диаметре и при дефектах слизистой более 3 см в диаметре.

Возможные побочные действия:

Возможны кровотечения и механические повреждения окружающих тканей и органов при неправильном использовании изделия.

Описание, параметры и характеристики медицинского изделия

«Клипапplikатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии VOLKMANN» является нестерильным многоразовым медицинским изделием и подлежит повторной стерилизации и дезинфекции, и вторичному применению.

Клипапplikаторы многоразовые нестерильные для открытой хирургии (далее – клипапplikаторы для открытой хирургии) представляют собой рукоятку в форме ножниц, на дистальном конце которых находятся бранши, с помощью которых производится лигирование трубчатого органа, протока или сосуда. Кольца рукоятки оснащены насадками, окрашенными в определенный цвет в зависимости от размера клипс, для которых предназначено изделие.

Изделие поставляется с защитным колпачком на дистальном конце, которым имеет цветовую кодировку идентичную кодировке насадок на кольцах рукоятки.

Благодаря пластинчатой пружине рукоятка плавно сводится. Бранши на дистальном конце имеют гнезда для захвата и удержания клипс до постановки. В зависимости от варианта исполнения бранши могут быть прямыми или под углом от 0° до 70°, для обзора дистальных концов браншей.

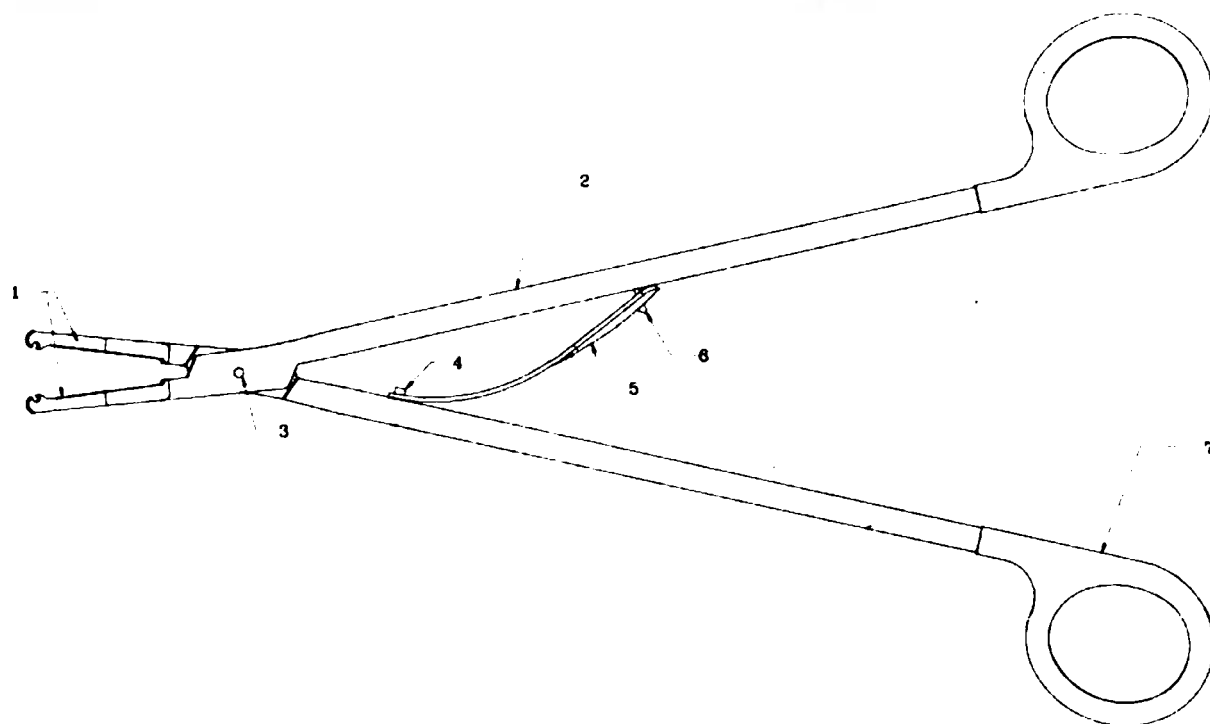
Таблица № 1 – Цветовое кодирование насадок на кольца рукоятки в зависимости от размера клипс, для которых предназначено изделие

Размер полимерных клипс, для которых предназначено изделие	Цветовой код насадок на кольца рукоятки
M	Синий
ML	Зеленый
L	Фиолетовый
XL	Золотой
Размер титановых клипс, для которых предназначено изделие	Цветовой код насадок на кольца рукоятки
S	Синий
M	Белый
ML	Зеленый
L	Желтый

Рис. № 1 – Внешний вид клипапplikаторов для открытой хирургии, для полимерных клипс



Рис. № 2 – Схематическое изображение клиппапликатора для открытой хирургии, для полимерных клипс

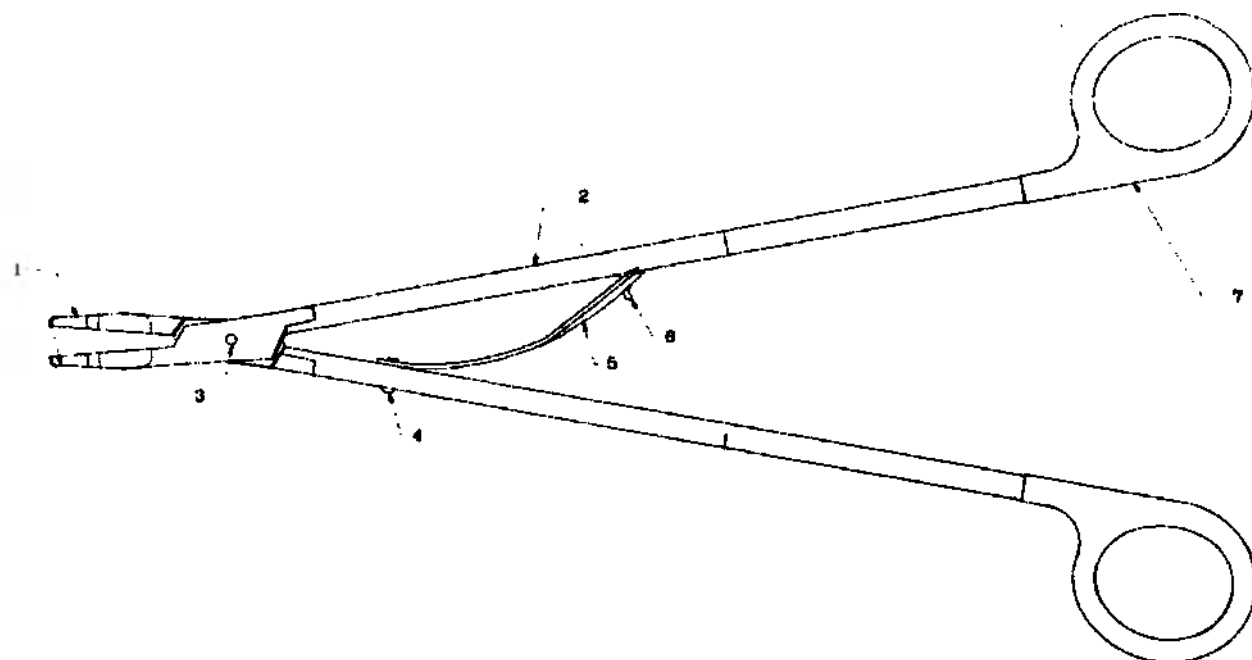


1 – Бранши для захвата полимерных клипс; 2 – Рукоятка; 3 – Винт; 4 – Заклепка; 5 –
Пластиначная пружина; 6 – Крючок; 7 – Насадка на кольца рукоятки.



Рис. № 3 – Внешний вид клиппатора для открытой хирургии, для титановых клипс

Рис. № 4 – Схематическое изображение клиппатора для открытой хирургии, для титановых клипс



1 – Бранши для захвата титановых клипс; 2 – Рукоятка; 3 – Винт; 4 – Заклепка; 5 –
Пласти́нная пружина; 6 – Крючок; 7 – Насадка на кольца рукоятки.

Технические параметры и характеристики изделия

Технические параметры и характеристики изделия представлены в таблицах 2-3.

Таблица 2 - Технические параметры клипаппликаторов для открытой хирургии, для полимерных клипс

Наименование параметра	Значение параметра											
Размер полимерных клипс	M			ML			L			XL		
Длина изделия, мм	200±20	270±27	270±27	200±20	270±27	270±27	200±20	270±27	270±27	200±20	270±27	270±27
Угол изгиба бранш	0°	0°	70°±0,7	0°	0°	70°±0,7	0°	0°	70°±0,7	0°	0°	70°±0,7

Таблица 3 - Технические параметры клипаппликаторов для открытой хирургии, для титановых клипс

Наименование параметра	Значение параметра											
Размер титановых клипс	S			M			ML			L		
Длина изделия, мм	150±15	200±20	280±28	150±15	200±20	280±28	150±15	200±20	280±28	150±15	200±20	280±28

Перечень материалов, используемых при производстве изделия приведен в таблицах 4-5.

Таблица 4 – Перечень материалов, используемых при производстве клипаппликаторов для открытой хирургии, для полимерных клипс

Наименование части	Материал
1 Бранши для захвата полимерных клипс	Нержавеющая сталь
2 Рукоятка	Нержавеющая сталь
3 Винт	Нержавеющая сталь
4 Заклепка	Нержавеющая сталь
5 Пластинчатая пружина	Нержавеющая сталь
6 Крючок	Нержавеющая сталь
7 Насадка на кольца рукоятки	Силикагель
8 Колпачок на бранши	Силикагель

Таблица 5 – Перечень материалов, используемых при производстве клипаппликаторов для открытой хирургии, для титановых клипс

Наименование части	Материал
1 Бранши для захвата титановых клипс	Нержавеющая сталь
2 Рукоятка	Нержавеющая сталь
3 Винт	Нержавеющая сталь
4 Заклепка	Нержавеющая сталь
5 Пластинчатая пружина	Нержавеющая сталь
6 Крючок	Нержавеющая сталь
7 Насадка на кольца рукоятки	Силикагель
8 Колпачок на бранши	Силикагель

Методы и условия стерилизации и дезинфекции

Уход, очистка и стерилизация клипаппликаторов и клипремуверов:

Бранши изделия хрупкие и легко могут быть повреждены. Неправильное обращение с изделием может привести к неправильной установке и / или закрытию лигирующих клипс. Для обеспечения надлежащего функционирования важен надлежащий уход, чистка и техническое обслуживание. Все варианты исполнения изделия поставляются нестерильными.

Перед каждым использованием изделие следует очищать и стерилизовать. Очистите изделие перед стерилизацией так же, как и любое многоразовое изделие, и в соответствии с больничной практикой.

Все чистящие средства должны быть приготовлены в соответствии с концентрацией и температурой, рекомендованными производителем. Для приготовления чистящих средств можно использовать смягченную водопроводную воду. Поддержание рекомендованных температур важно для оптимальной работы чистящих средств.

ПРИМЕЧАНИЕ: новые чистящие растворы следует подготавливать, когда существующие растворы становятся сильно загрязненными (кровянистыми и/или мутными).

Очистка / обеззараживание (автоматическая):

1. Подготовка перед чисткой

Клипапplikатор для открытой хирургии не нужно разбирать.

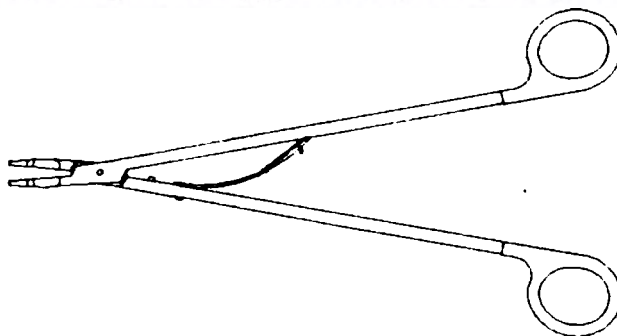


Рис. № 15. Клипапplikатор для открытой хирургии

2. Автоматическая очистка и обеззараживание.

Применялась следующая программа очистки-обеззараживания:

Этап	Параметр	
Предварительное ополаскивание	Температура ополаскивания	Холодная водопроводная вода
	Время замачивания	120 сек
Очистка	Температура очистки	55°C
	Время замачивания	300 сек (наихудший случай) Рекомендация RKI – 600 сек
	Моющее средство	Неодишер MediClean или

		1. Промыв в 0,25 % водном растворе гипохлорита натрия NaOCl 2. 3 % раствором перекиси с добавлением 0,5 % универсального моющего средства или 1 % раствором хлорамина 3. Протирание мягкой натуральной тканью, смоченной в этиловом спирте 70 % или спиртовой салфеткой с содержанием этилового спирта 70%.
	Концентрация	0,50%
Нейтрализация	Температура ополаскивания	Холодная деионизированная вода
	Время замачивания	180 сек
Последующее ополаскивание	Температура ополаскивания	Холодная деионизированная вода
	Время замачивания	120 сек

3. Стерилизация

Минимальные утвержденные параметры паровой стерилизации, необходимые для достижения 10^{-6} гарантированного уровня стерильности (SAL):

Предварительное вакуумирование	3 раза
Температура стерилизации	132°C
Продолжительность стерилизации	3 минуты
Продолжительность сушки	20 минут

ПРИМЕЧАНИЕ: необходимо строго соблюдать инструкции производителя стерилизатора по работе и конфигурации загрузки.

Указания по применению

Общие положения

1. Перед работой с изделием внимательно ознакомьтесь с инструкцией по применению.
2. Изделие предназначено для использования только хирургами, которые прошли соответствующую подготовку. Хирург несет полную ответственность за выбор клипсы подходящего размера и должен определить, сколько клипс необходимо для достижения удовлетворительного гемостаза.

3. Представленные рекомендации по использованию, служат только в качестве инструкции для данного изделия. Изделия не должны использоваться медицинским работником без всесторонних знаний, показаний, техник и рисков процедуры.
4. Перед использованием клипаппликатор проверьте совместимость всех инструментов и принадлежностей для проведения процедуры.

Требования безопасности

1. Перед применением изделие необходимо простерилизовать.
2. Не используйте изделие, если упаковка простерилизованного изделия вскрыта или повреждена.
3. Не используйте, если видны какие-либо признаки повреждения изделия.
Не используйте поврежденные клипаппликаторы. Использование поврежденного клипаппликатора может привести к неправильному расположению клипсы. Перед использованием всегда проверяйте выравнивание браншей клипаппликатора. Если этого не сделать, можно нанести травму пациенту.
4. Вскрытие упаковки изделия, производить в операционном зале, непосредственно перед ее использованием.

Установка и способ применения

1. Подготовка к использованию
2. Произведите антисептику кожи рук или наденьте перчатки.
3. Выберите подходящий размер клипсы.

Способ применения

Инструкция по применению клипаппликаторов для открытой хирургии:

1. В стерильных условиях извлеките клипаппликатор из упаковки.
2. Возьмите клипаппликатор для открытой хирургии за рукоятку.
3. Разведите бранши клипаппликатора и вставьте в картридж перпендикулярно клипсе. Вставьте бранши до упора, чтобы клипса зафиксировалась в них.
4. Убедитесь, что клипса полностью вставлена в пазы и ножки клипсы не выступают за пределы браншей.
5. Расположите бранши клипаппликатора поперек трубчатого органа, протока или сосуда таким образом, чтобы бранши перекрывали весь просвет.
6. Произведите лигирование, сжав рукоятку клипаппликатора до упора.
7. Убедитесь в правильности и надежности наложения клипсы.
8. Повторите при необходимости шаги 4-7.
9. После завершения необходимых манипуляций отправьте клипаппликатор на стерилизацию.

Сведения о техническом обслуживании, текущий ремонт

Изделие техническому обслуживанию и ремонту не подлежит.

Комплектность

Комплект поставки изделия представлен в таблицах 15-19.

Таблица 15 – Комплект поставки клипаппликаторов для открытой хирургии для полимерных клипс и клипаппликаторов для открытой хирургии для титановых клипс

Наименование:	Количество, шт.
1 Клипаппликатор для открытой хирургии для полимерных клипс, в зависимости от размера / Клипаппликатор для открытой хирургии для титановых клипс, в зависимости от размера	1
2 Колпачок на бранши	2
3 Индивидуальная упаковка	1
4 Потребительская упаковка	1
5 Инструкция по применению	1

Упаковка

Индивидуальная упаковка:

Изделие укладывается в индивидуальную упаковку, в количестве 1 шт., представляющую собой крафтовый конверт-пакет с прослойкой из пузырчатой пленки.

Потребительская упаковка:

Изделие в индивидуальной упаковке, укладывается в потребительскую картонную упаковку, в количестве 1 шт.

Транспортная упаковка:

Изделие в потребительской упаковке, в количестве не более 50 шт., укладывается в транспортную упаковку, представляющую собой коробку из трехслойного гофрированного картона (толщиной 0,4 – 1,0 мм).

Маркировка

Маркировка изделия

Варианты исполнения медицинского изделия	Маркировка на изделии
Клипаппликаторы для открытой хирургии для полимерных клипс	– Фирменное наименование производителя

Клипаппликаторы для открытой хирургии для титановых клипс	– Размер клипс, для которых предназначен клипаппликатор/клипсремювер – Каталожный номер – German technology
---	---

Маркировка упаковки

На потребительскую упаковку изделия нанесена следующая маркировка:

- наименование варианта исполнения изделия;
- количество изделий в упаковке;
- адрес и наименование производителя и изготовителя (обозначено соответствующим символом);
- код партии (обозначено соответствующим символом);
- номер по каталогу (обозначено соответствующим символом);
- размер изделия;
- вариант исполнения изделия;
- дата изготовления (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости обратиться к инструкции по применению (обозначено соответствующими символами);
- информация о нестерильности изделия (обозначено соответствующим символом);
- сведения об утилизации (обозначено соответствующим символом);
- сведения о содержании латекса (обозначено соответствующим символом);
- информация об отсутствии токсичности (обозначено соответствующим символом);
- информация о температурном диапазоне хранения (обозначено соответствующим символом);
- сведения о воздействии солнечного света (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости беречь от влаги (обозначено соответствующим символом);
- информация о добровольной сертификации РСТ (обозначено соответствующим символом);
- штрих-код;
- номер и дата регистрационного удостоверения.

На транспортную упаковку нанесена следующая маркировка:

- наименование варианта исполнения изделия;
- количество изделий в упаковке;

- адрес и наименование производителя и изготовителя (обозначено соответствующим символом);
- код партии (обозначено соответствующим символом);
- номер по каталогу (обозначено соответствующим символом);
- размер изделия;
- вариант исполнения изделия;
- дата изготовления (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости обратиться к инструкции по применению (обозначено соответствующими символами);
- сведения о содержании латекса (обозначено соответствующим символом);
- информация о нестерильности изделия (обозначено соответствующим символом);
- сведения об утилизации (обозначено соответствующим символом);
- информация об отсутствии токсичности (обозначено соответствующим символом);
- информация о температурном диапазоне хранения (обозначено соответствующим символом);
- сведения о воздействии солнечного света (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости беречь от влаги (обозначено соответствующим символом);
- информация о добровольной сертификации РСТ (обозначено соответствующим символом);
- штрих-код;
 - номер и дата регистрационного удостоверения.

На упаковку нанесены следующие манипуляционные символы:

Символ	Обозначение
	«Нестерильно»
	«Дата изготовления» (с сопроводительной датой изготовления)
	«Код партии» (с сопроводительным кодом партии)

	«Номер по каталогу» (с указанием номера медицинского изделия по каталогу производителя)
	«Изготовитель» (с указанием изготовителя медицинского изделия)
	«Обратитесь к инструкции по применению»
	«Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению»
	«Не допускать воздействия солнечного света»
	«Беречь от влаги»
	«Температурный диапазон» (с указанием температуры)
	«Не содержит натуральный латекс»
NON TOXIC	«Не токсично»

	«Особая утилизация». Во избежание нанесения вреда окружающей среде необходимо отделить данный объект от обычных отходов и утилизировать его наиболее безопасным методом
	Знак добровольной сертификации РСТ

Условия эксплуатации

Изделия применяются в помещениях в следующих климатических условиях:

- температура тела пациента: от плюс 34 до 42 °С;
- температура воздуха: от плюс 20°С до 35 °С;
- относительная влажность воздуха: 35-80%;
- атмосферное давление: 84,0-106,7 кПа (630-800 мм рт. ст.).

Транспортирование

Упакованные изделия транспортируют всеми видами закрытых транспортных средств, в соответствии с правилами перевозок грузов, действующими на данном виде транспорта.

Транспортируются изделия в следующих климатических условиях:

- температура воздуха: от минус 5 до плюс 50 °С;
- относительная влажность воздуха: 25-95%;
- атмосферное давление 84,0-106,7 кПа (630-800 мм рт.ст.).

Хранение

Хранение изделий осуществляется в закрытых отапливаемых помещениях в следующих климатических условиях:

- температура воздуха: от плюс 0 до плюс 40 °С;
- относительная влажность воздуха: 35-80%;
- атмосферное давление 84,0-106,7 кПа (630-800 мм рт.ст.),

Хранение изделий должно осуществляться вдали от нагревательных приборов, в защищенном от солнца месте.

Гарантийные обязательства

Производитель гарантирует соответствие изделия заявленным в документации показателям качества и характеристикам при соблюдении правил транспортирования и хранения в течение всего гарантийного срока эксплуатации.

Производитель не несет ответственности за случайные или косвенные убытки, ущерб или расходы, прямо или косвенно связанные с использованием изделия; не несет ответственности в отношении изделий, подвергаемых повторной обработке или стерилизации, используемых повторно, подвергаемых воздействию климатических и механических факторов при транспортировании и хранении, отличных от указанных в документации производителя, и не дает никаких гарантий, явных или подразумеваемых, включая, помимо всего прочего, гарантии коммерческого качества и пригодность для использования по назначению в отношении таких изделий.

Гарантийный срок хранения от даты производства – 5 лет.

Гарантийный срок службы (эксплуатации) от даты производства – 5 лет.

Все варианты исполнения выдерживают 20 циклов стерилизации.

Конструкция, материал и механические свойства обеспечивают надлежащие эксплуатационные показатели изделия.

Срок службы варьируется в зависимости от типа изделия и зависит от частоты использования, т.е. количества применений и циклов стерилизации, а также манеры использования конкретным пользователем.

Окончание срока службы, как правило, определяется по степени износа и повреждения при использовании, например, таких как: механические повреждения, треск либо смещение деталей, люфт составных частей изделия. После истечения гарантийного срока службы (эксплуатации) рекомендуется проверить изделие на наличие дефектов (механических повреждений). Изделия выполнены из качественной нержавеющей стали, что позволяет ими пользоваться вплоть до 10 лет.

Порядок осуществления утилизации и уничтожения медицинского изделия

После применения изделия по назначению (после 20 циклов стерилизации) оно подлежит утилизации согласно Раздела X СанПиН 2.1.3684-21 "Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению населения, атмосферному воздуху, почвам,

жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий" и относятся к классу Б (эпидемиологически опасные отходы).

При истечении срока годности медицинское изделие должно быть утилизировано как медицинские отходы класса А.

Утилизация производится в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21 и правилами, действующими в стране применения на момент утилизации.

Контактная информация

В случае возникновения вопросов, связанных с применением изделия, а также при возникновении претензий к производителю, потребитель может обратиться по указанному адресу:

Уполномоченная организация по вопросам качества:

ООО «АЛЬФАМЕДЭКС»

197229, город Санкт-Петербург, Проспект Лахтинский, дом 113, корпус ЛИТЕР А, офис 2

Тел. 8 (812) 627 21 41, e-mail: info@alfamedex.ru

Notar Dr. Philipp Ungan

Dr. Philipp Ungan · Wolf-Alfred Wegener

Notare

Bismarckstraße 16, 76133 Karlsruhe

UVZ-Nr. 313/2023 U

Tel. : (0721) 981 924 0

E-Mail: notare@ungan-wegener.de

(Az.: 2300426)

Unterschriftsbeglaubigung

Aufgrund der vor mir erfolgten Fertigung beglaube ich hiermit die vorstehende Namensunterschrift von

Herrn Oleg Wegner,
geboren am 12. Februar 1971 in Alma-Ata,
wohnhafte in 76135 Karlsruhe, Weltzienstr. 16,
geschäftsanässig in 76137 Karlsruhe, Nowackanlage 13,
- von Person bekannt -.

Der beglaubigende Notar versteht die Sprache der Urkunde nicht, unter der die Unterschrift beglaubigt wurde. Daher konnte er deren Inhalt nicht prüfen.

Karlsruhe, 03 April 2023

Dr. Philipp Ungan
- Notar -



Фолькманн Медицин Техник

Фолькманн Медицин Техник ГмбХ
Новаканлаг 13, 76137 Карлсруэ,
Германия, volkmanmed.com
info@volkmanmed.com

УТВЕРЖДЕНО

Фолькманн Медицин Техник ГмбХ
Генеральный директор Олег Вегнер

/подпись/
печать «Фолькманн Медицин Техник ГмбХ
Новаканлаг 13, 76137 Карлсруэ,
Германия, ЧРБ 728022»

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Клипаппликатор многоразовый нестерильный для открытой хирургии VOLKMANN,
в вариантах исполнения

Версия 2 от 17.03.2023

Нотариус д-р Филипп Унган
Д-р Филипп Унган · Вольф-Альфред Вегенер
Нотариусы
Бисмаркштрассе 16, 76133 Карлсруэ

Номер в реестре нотариальных действий 313/2023 U

Тел.: (0721) 981 924 0
E-Mail: notare@ungan-wegener.de
(Дело №: 2300426)

Удостоверение подписи

Настоящим удостоверяю поставленную в моем присутствии вышеуказанную личную подпись

госпоина Вегнера Олега, дата рождения: 12 февраля 1971 года, место рождения: Алма-Ата, адрес места жительства: 76135 Карлсруэ, Вельтцинштрассе 16, служебный адрес: 76137 Карлсруэ, Новаканлаге 13,

личность которого установлена.

Удостоверяющий нотариус не понимает язык документа, подпись под которым была удостоверена. Поэтому он не мог проверить его содержание.

Карлсруэ, 03 апреля 2023 года

/подпись/
д-р Филипп Унган
нотариус

Я, **Матвеева Анна Михайловна**, дипломированный переводчик, владеющая русским, английским и немецким языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик:

Матвеева Анна Михайловна

**Санкт-Петербург, Российская Федерация,
двенадцатого апреля две тысячи двадцать третьего года.**

Я, Тумашова Жанна Глебовна, временно исполняющая обязанности нотариуса нотариального округа Санкт-Петербург Демидовой Нины Анатольевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика **Матвеевой Анны Михайловны**.

Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № *47/22-Н/УД-2023-9-638*

Уплачено за совершение нотариального действия: 600 руб. 00 коп.



[Handwritten signature]

Ж.Г. Тумашова



Итого в настоящем документе

24 (двадцать четыре) листа

Вр.и.о. нотариуса

Ж.Г. Тумашова

[Handwritten signature]